

Wikipédia – une encyclopédie qui compte et qui raconte ?

1. Introduction

Sans même entreprendre d'analyse théorique, nous en avons conscience : lire un article de Wikipédia à haute voix est souvent un grand plaisir. Celui qui récite peut savourer autant que celui qui écoute et arrive facilement à suivre le discours. Wikipédia réussit fréquemment à expliquer des sujets compliqués par des mots simples. Est-elle une encyclopédie non seulement qui compte, mais également qui raconte ? Une encyclopédie qui parle avec ses utilisateurs ? Ou, du moins, un de nombreux exemples d'écriture digitale à caractère oral ?

En analysant les conditions de communication dans la partie encyclopédique de Wikipédia, nous essayerons d'abord de positionner les articles numériques dans la tension entre parlé et écrit en tenant compte des paramètres de communication spécifiques. Après ces réflexions purement externes, nous progresserons dans l'encyclopédie même et étudierons les réflexions métalinguistiques formulées dans les manuels de style. Les deux perspectives permettront enfin de tirer des conclusions sur les transitions entre parlé et écrit dans l'encyclopédie la plus diffusée au monde.

2. Wikipédia dans la tension entre parlé et écrit

2.1. Wikipédia comme encyclopédie établie en ligne

Pour situer Wikipédia dans le continuum entre parlé et écrit, il s'avère d'abord nécessaire de rappeler les particularités des encyclopédies en ligne par rapport aux encyclopédies papier. Par *encyclopédie papier*, nous entendons celles qui sont conçues pour l'impression, et par *encyclopédies en ligne*, celles qui sont rédigées en ligne. Il est évident que les deux variantes peuvent, l'une comme l'autre, changer d'aspect. Les articles de Wikipédia peuvent être imprimés, et les encyclopédies traditionnelles, être mises à disposition sur Internet (cf. *l'Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert à l'adresse http://www.lexilogos.com/encyclopedie_diderot_alembert.htm). Le caractère conceptuel du langage ne s'en trouve pas affecté, bien que certaines particularités linguistiques, tolérées dans le code digital, puissent étonner si on les rencontre sur papier (cf. les extraits de Wikipédia chez Loos 2008).

		forme de publication	
		impression	Internet
conception	impression	<i>encyclopédie papier</i>	encyclopédie papier mise en ligne
	Internet	encyclopédie rédigée en ligne imprimée	<i>encyclopédie en ligne</i>

Figure 1 : formes de publication et de conception des encyclopédies

Ces précisions faites, nous pouvons nous intéresser aux paramètres de démarcation entre l'encyclopédie imprimée et l'encyclopédie en ligne (cf. fig. 2). Le premier groupe concerne les particularités dans le processus de production : le fonctionnement est dynamique chez Wikipédia, de sorte qu'il n'existe pas de produit définitif. L'investissement majeur réclamé par les actualisations touche seulement les encyclopédies papier, alors que pour Wikipédia, les possibilités de mise à jour sont illimitées.

Un deuxième groupe de paramètres concerne tout particulièrement les producteurs et leur rôle dans le processus de production : la macrostructure d'une encyclopédie papier est fixée de manière centralisée par l'éditeur ou le groupe éditorial, tandis que chez Wikipédia, elle est décidée de manière décentralisée par les auteurs. La fiabilité de l'encyclopédie papier est due au fait que ses auteurs sont triés sur le volet, alors que celle de Wikipédia est due au grand nombre de correcteurs potentiels. Le transfert de connaissances s'effectue dans l'encyclopédie papier classique de manière unilatérale, d'auteur à lecteur. Wikipédia, en revanche, donne au lecteur la possibilité de devenir lui-même auteur, et permet ainsi une réciprocité de l'échange d'informations. Ceci s'applique à tous les lecteurs, si bien que le statut d'auteur n'est plus compris comme étant élitaire.

Il reste encore deux paramètres qui se réfèrent à la situation de réception : les encyclopédies papier – surtout celles en plusieurs volumes – sont pensées pour la consultation dans un lieu fixe. L'encyclopédie en ligne est accessible partout dans le monde à condition d'avoir une connexion Internet ; sa surface de lecture est l'écran et non le papier.

		encyclopédie imprimée	encyclopédie en ligne
production	fonctionnement	statique	dynamique
	actualité	limitée	illimitée
producteurs	macrostructure	centralisée	décentralisée
	garant de la fiabilité	auteurs	correcteurs
	transfert de connaissances	unilatéral	multilatéral
	statut d'auteur	élitaire	égalitaire
réception	disponibilité	locale	ubiquitaire
	surface	papier	écran

Figure 2 : démarcation entre encyclopédies imprimées et encyclopédies en ligne

2.2. Conditions de communication wikipédienne

Ces particularités de l'encyclopédie en ligne s'avèrent décisives si l'on veut situer Wikipédia entre les pôles du parlé et de l'écrit. Sous l'angle du modèle de Koch / Oesterreicher (2011, 7), les conditions de communication caractérisant Wikipedia vont plutôt dans le sens de la conception écrite : l'espace de communication est public, les partenaires de communication ne se connaissent pas entre eux et ne devraient pas être impliqués sur le plan émotionnel, même si dans la pratique, un certain enthousiasme peut parfois transparaître. On observe un détachement actionnel et situationnel et un éloignement tout aussi prononcé de *l'ego*, *hic* et *nunc* du point de vue du locuteur. De plus, les partenaires de communication sont séparés physiquement, bien qu'étant situés dans un espace virtuel commun, susceptible de donner à certains auteurs un sentiment de proximité. En outre, grâce au principe du transfert de connaissances multilatéral (un des critères pertinents pour la distinction avec les encyclopédies papier, cf. fig. 2), chacun dispose du droit d'intervenir dans l'article. La possibilité de coopération est, en effet, ce qui définit Wikipédia et représente, par conséquent, la seule caractéristique de la conception parlée qui lui correspond parfaitement. Cependant, elle ne va pas jusqu'à la dialogicité. Le fonctionnement dynamique de

Wikipédia (cf. fig. 2) permet une plus grande spontanéité qu'avec des encyclopédies papier statiques. Le caractère réfléchi est néanmoins largement maintenu. La fixation thématique est élevée, bien qu'il soit plus facile (du fait de l'absence de limitation de l'espace disponible) de voir survenir des digressions. Toutefois, en raison de la macrostructure décentralisée (qui a également sa place dans la délimitation avec les encyclopédies papier, cf. fig. 2), ces digressions peuvent être rapidement délocalisées vers de nouveaux articles.

2.3. Particularités de la digitalité wikipédienne

Les conditions de communication de Wikipédia s'apparentent donc à celles des encyclopédies papier. Pour pouvoir déterminer les particularités de l'encyclopédie en ligne, elles ne s'avèrent pas encore tout à fait satisfaisantes. En considérant les paramètres utilisés pour la démarcation avec les encyclopédies imprimées, trois questions nous permettent d'avancer :

- (1) Comment le processus de production se caractérise-t-il ?
- (2) Comment le producteur se caractérise-t-il ?
- (3) Comment la situation de réception se caractérise-t-elle ?

2.3.1 Comment le processus de production se caractérise-t-il ?

De nombreux types de textes numériques restent longtemps inchangés en ligne. Leur rédaction est cependant marquée par la conscience du fait que le texte numérique est susceptible d'être remanié à tout moment. Les corrections ultérieures ne sont même pas reconnaissables en tant que telles au premier coup d'œil. Ceci n'est valable ni pour l'écrit non-numérique (qu'il soit rédigé à la main ou imprimé), ni pour l'oral.

Les textes rédigés à la main peuvent être corrigés, mais la correction de phrases entières les rend si difficiles à lire qu'une mise au propre est souvent nécessaire, et il n'est même pas possible de corriger seulement quelques mots sans que le lecteur le remarque. Les textes imprimés ne peuvent être corrigés que par une réédition, qui représente un grand investissement.

Or, la flexibilité du texte numérique n'est pas non plus comparable à la fugacité de l'oral : en faisant abstraction de la possibilité de l'enregistrer, le parlé n'est présent qu'au moment du discours, où il est, cependant, inextinguible, « ineffaçable » pour reprendre les termes de Ludwig Söll (1985). Des propos involontaires ont beau pouvoir être rectifiés par les suivants, ils restent formulés et seront mémorisés comme tels par l'interlocuteur.

Grâce à la facilité de modification, exploitée dans une large mesure, Wikipédia est caractérisée par l'absence d'irrévocabilité du texte, sans équivalent tant à l'oral qu'à l'écrit. Pour Wikipédia, cette dynamique joue un rôle central. Les deux particularités relatives au processus de production dans la démarcation avec les encyclopédies papier s'y rapportent : le fonctionnement dynamique tout comme l'actualité illimitée.

En ce qui concerne l'usage linguistique, la conscience de la fugacité effective ou supposée de l'article Wikipédia incite à une communication plus immédiate, à une rédaction plus spontanée, offrant la possibilité de formuler la pensée en tapant.

2.3.2. Comment le producteur se caractérise-t-il ?

Wikipédia fait partie d'un groupe de médias que son potentiel de communication distingue nettement des groupes de médias préexistants. Si tant les médias humains que les médias imprimés et électroniques incluent des moyens de communication pouvant être utilisés par tous, cela ne s'applique plus lorsqu'il s'agit de toucher un large public. Le Web 2.0, en revanche, se caractérise par une démocratisation de l'écriture : « La nouveauté des médias numériques, c'est [...] la dimension jusqu'à présent insoupçonnée de la combinaison entre haute diffusion et bas seuil d'accès au statut d'auteur, qui pouvait auparavant, dans le meilleur des cas, être atteint par la contestation en masse comme forme antérieure d'un média paritaire, dont la portée est, par comparaison, limitée » (traduit de Reutner 2012, 42).

		diffusion	
		restreinte	large
seuil d'accès	bas	(a) médias humains (<i>conversation privée</i>) médias imprimés (<i>faire-part de mariage</i>) médias électroniques (<i>conversation téléphonique</i>) médias numériques (<i>courrier électronique</i>)	(b) médias numériques (<i>message Twitter</i>)
	élevé	(c) (médias humains) (médias imprimés) (médias électroniques) (médias numériques)	(d) médias humains (<i>discours public</i>) médias imprimés (<i>encyclopédie</i>) médias électroniques (<i>émission de radio</i>) médias numériques (<i>portail web</i>)

Figure 3 : seuils d'accès à l'utilisation des médias et diffusion de leurs contenus

La figure 3 souligne que le parlé (p. ex. dans une conversation privée ou téléphonique) comme l'écrit (p. ex. dans un faire-part de mariage ou dans un courrier électronique) peuvent être produits dans tous les types de médias par chacun qui le

souhaite, mais, dans ce cas, ne connaissent pas forcément une diffusion de grande ampleur (a). Pour une diffusion plus large, il y a souvent des seuils d'accès imposés par le média qui limitent leur usage à une minorité (d). Les exemples de seuils de production élevés s'accompagnant d'une diffusion restreinte sont atypiques, mais en principe également envisageables pour tous les groupes de médias (c), tandis qu'un seuil de production bas pour une diffusion maximale se limite à la forme de communication des médias numériques (b).

Le deuxième paramètre déterminant les spécificités du caractère numérique de Wikipédia par rapport à l'oralité et à la scripturalité est donc un seuil d'accès bas pour une diffusion large. Ceci est partiellement déjà pris en compte dans le critère de la possibilité de coopération mis en évidence comme condition de communication de l'immédiat. Le seuil d'accès bas va toutefois beaucoup plus loin que la seule « possibilité de coopération » et concerne particulièrement l'égalité du statut d'auteur. Devenir auteur est maintenant possible pour des personnes auxquelles il n'était jamais avant possible d'assumer une telle fonction.

Il est certain que les rédacteurs ne peuvent, en majorité, pas être désignés comme des « nuovi semicolti » (Malagnini 2007), des « appassionati dilettanti » rédigeant maintenant des articles d'encyclopédie (D'Achille/Proietti 2011, 108). Le degré de professionnalisation de Wikipédia n'est pas non plus avancé de manière uniforme dans ses différentes versions linguistiques (cf. l'évaluation positive de Emigh/Herring 2005, Elia 2008 et Baron 2008 pour l'anglais, et pour l'italien également celle de Tavosanis 2011).

Néanmoins, nous pouvons constater la conséquence suivante : même un contributeur peu exercé pourra toucher un large public avec un article Wikipédia, et laisser sa marque linguistique sur la scripturalité d'articles encyclopédiques – et pas seulement au sens négatif (cf. Reutner 2013).

2.3.3. *Comment la situation de réception se caractérise-t-elle ?*

Les questions relatives à la réception sont complètement extérieures aux paramètres de communication. Pourtant, la disponibilité ubiquitaire et l'indépendance vis-à-vis du papier sont justement essentielles pour les articles de Wikipédia, qui se lisent sur un écran et doivent même être perceptibles sur le petit écran d'un smartphone. Cela demande une attention particulière de la part du producteur du texte, qui le divise souvent en petits blocs, indique ces derniers à l'aide de titres intermédiaires et les relie par des hyperliens.

Chez Wikipédia se dessine ainsi un développement qui commence aussi à gagner la littérature imprimée. Cette dernière se concentre de moins en moins sur le texte seul, mais aspire plutôt à présenter les messages de manière attrayante et agréable : le quotidien autrefois imprimé en noir et blanc est aujourd'hui égayé par des images et des couleurs. Les manuels spécialisés permettent de plus en plus au lecteur de s'orienter à l'aide de mots repères dans la marge. Dans le cas de Wikipédia, une telle évolution est due à l'impératif de lisibilité à l'écran et se voit encore favorisée par

l'absence de coûts élevés qui résultent d'un usage trop généreux de l'espace et de la couleur lors de l'impression.

La situation spécifique de réception exerce une influence sur la conception linguistique : l'hypotaxe complexe, particulièrement pénible à lire sur grand et surtout sur petit écran, devrait être évitée dans la mesure du possible. De même, certains éléments de cohésion doivent être utilisés avec prudence, car il est peu probable que le lecteur lise le texte intégral d'une traite, en raison de la présence d'hyperliens. Ainsi, la virtualité wikipédienne suggère une communication en principe moins compacte et donc plus facile à suivre. La lisibilité à l'écran, qui inclut implicitement la présence d'hyperliens, influe sur la forme de langage utilisée et constitue un facteur supplémentaire de la particularité de Wikipédia par rapport à l'oralité et à la scripturalité traditionnelles.

2.4 La digitalité comme troisième code de réalisation ?

Des questions posées ci-dessus résultent au total trois paramètres qui permettent de comprendre les particularités de Wikipédia :

- (1) l'absence d'irrévocabilité du texte ;
- (2) le seuil d'accès bas pour une diffusion large ;
- (3) la lisibilité et la lecture à l'écran ;

Linguistiquement parlant, cela peut mener à une communication (1) plus immédiate, (2) plus proche des gens et (3) plus compréhensible, qui s'éloigne du pôle de la conception écrite sans pour autant pouvoir être décrite comme parlée.

Dans quelle mesure ces paramètres se présentent-ils comme des arguments centraux en faveur d'une autonomie de la digitalité par rapport à la scripturalité et l'oralité ? L'écriture numérique n'est-elle qu'une des variantes de l'emploi de lettres, ou est-elle plus que cela ? Les trois paramètres cités sont conçus pour Wikipédia, mais ne concernent pas uniquement Wikipédia. Ils s'appliquent aussi à d'autres produits du monde numérique à condition de tolérer différents degrés de pertinence. Le code digital est, dans une certaine mesure seulement, une forme particulière du code graphique, dont il se distingue en substance par :

- la virtualité (dérivant des points 1 et 3) : les textes numériques possèdent une part d'intangible qui rappelle plus les ondes sonores du code phonique que le code graphique matérialisé sur le papier.
- la banalisation de l'écriture (dérivant du point 2) : la scripturalité n'a jusqu'alors jamais été destinée aux communications quotidiennes du grand public, comme c'est le cas pour le code numérique.
- la tolérance linguistique élevée (dérivant des points 3 et 1) : le caractère peu tangible du code numérique et son ubiquité entraînent une tolérance des attentes, inconnue pour le format imprimé, du moins dans cette étendue. Certaines formulations sont acceptables pour le numérique, mais surprenantes dans une version imprimée.

Quelle que soit la réponse aux questions posées plus haut, il s'avère déjà que le langage de proximité et le langage distancié sont réalisés par chacun des canaux. Prenons comme exemple la fonction de l'article de Wikipédia, qui est l'«explication d'un concept» : si elle se fait au sein d'une encyclopédie traditionnelle, une conception écrite sera réalisée graphiquement. La conception écrite est aussi la base d'une encyclopédie établie en ligne (cette fois réalisée numériquement) ou d'une citation lue dans une conférence (réalisée phoniquement). Un concept peut également être expliqué suivant une conception parlée : la prise de notes lors d'une conférence en est un exemple, tout comme l'est une discussion sur un chat (réalisée numériquement) ou l'explication que donne un conférencier dans la discussion à la suite de son intervention (réalisée phoniquement). Dans le tableau suivant, la ligne en pointillé entre conception écrite et conception parlée symbolise la fluidité de la transition entre les deux pôles, l'explication phonique pouvant s'étendre du pôle du parlé jusqu'au pôle de l'écrit.

		code		
		graphique	numérique	phonique
conception	écrite	<i>article d'une encyclopédie traditionnelle</i>	<i>article d'une encyclopédie établie en ligne</i>	citation dans une conférence
	parlée	explication sous forme de prise de notes	explication dans une conversation de chat	explication au sein d'une discussion spécialisée

Figure 4: types d'explication d'un concept

3. Idéal linguistique de Wikipédia

En observant Wikipédia de l'extérieur, on remarque donc que la digitalité modifie l'utilisation du continuum conceptuel. Un aperçu des exigences linguistiques de Wikipédia le confirmera-t-il ?

Venons-en donc au deuxième point et examinons les pages fournissant des remarques stylistiques pour la rédaction sur Wikipédia.fr, *Conventions de style* (CdS) et *Style encyclopédique* (SE), sur Wikipédia.it, *Manuale di stile* (MdS), sur Wikipédia.es, *Manual de estilo* (MdE), sur Wikipédia.de, *Wie schreibe ich gute Artikel* (WsgA) et sur Wikipédia.en, *Manual of Style* (MoS) et *Writing better articles* (WbA). Les différents titres des feuilles de style renseignent déjà sur l'hétérogénéité qui persiste sur

le fond et la forme. Quelques idées clés sont néanmoins communes à tous les textes et, pour cela, également révélatrices : les différentes versions s'accordent à exiger impersonnalité et impartialité, précision et pertinence, emploi d'un lexique non-marqué et de propositions principales courtes. Les feuilles de style se construisant généralement en réaction à la pratique, il est à peine surprenant de trouver des entorses aux consignes dans les articles eux-mêmes (cf. Reutner 2013). Cela ne porte pas atteinte à l'idéal des exigences théoriques de Wikipédia. Dans ce qui suit, nous allons situer celui-ci dans la tension entre parlé et écrit.

3.1 Impersonnalité et impartialité

L'article de Wikipédia devrait répondre aux exigences d'impersonnalité : « Un article doit être [...] impersonnel » (CdS), « chi scrive deve farlo per quanto possibile in modo impersonale » (MdS). Les instructions concrètes des feuilles de style dans cet ordre d'idées se présentent ainsi : « Bannissez [...] le *je*, le *on*, le *nous*, le *vous* » (SE) ou « never use *I*, *my*, or similar forms [...]. Also avoid *we*, *us*, and *our* » (WoS). En recommandant l'impersonnalité, on manifeste une perception des renvois au *ego*, *hic* et *nunc* du locuteur, ainsi que de son implication émotionnelle, comme étant en contradiction avec l'idéal encyclopédique dans Wikipédia également, ce qui justifie le bien-fondé des deux paramètres de la distance communicative au sein de la nouvelle encyclopédie.

De manière encore plus appuyée que pour l'impersonnalité, le refus de toute implication émotionnelle est exprimé par un des principes fondamentaux de Wikipédia : celui de la neutralité de point de vue, du *neutral point of view* (NPOV). Les jugements de toutes sortes sont indésirables sur Wikipédia, qu'ils soient rendus explicites ou non : « Un article doit être [...] neutre, c'est-à-dire permettre de comprendre le sujet sans le juger » (CdS), « chi scrive deve farlo per quanto possibile in modo [...] imparziale » (MdS), « Wikipédia apporte une compréhension, pas un jugement. N'introduisez aucune forme de louange ou de condamnation » (SE).

L'impartialité implique de se concentrer sur la représentation de faits avérés. La feuille de style française prescrit ainsi : « Des propos attribués à *certaines*, de *nombreuses personnes*, *quelques chercheurs*, *on*, etc., ne sont pas attribués » (SE), et l'italienne recommande « a proposito di *forse* » : « trasformate il vostro *forse* in certezza: assumetevi la responsabilità di quello che scrivete! » (MdS). Tout ceci ne s'applique certainement pas au langage parlé, dans lequel de telles expressions sont très courantes pour la simple raison que les sources n'y sont pas toujours disponibles au locuteur.

3.2 Précision et pertinence

En raison de la brièveté de la phase de planification, les mots passe-partout à intension minimale et extension maximale sont courants dans le langage parlé (cf. Koch/Oesterreicher 2011², 108-114). Wikipédia demande au contraire d'être précis

dans le choix des mots : « Un article doit être [...] précis, en utilisant les termes exacts », « Le flou cache l'ignorance » (CdS). Il s'agit également de prévenir les malentendus : « En el plan semántico, se revisará con atención lo que se escribe, especialmente en el uso de expresiones que podrían dar lugar a malinterpretaciones » (MdE). Dans le langage parlé, de tels malentendus peuvent facilement être dissipés par la communication non-verbale ou par la demande de renseignements, mais à l'écrit notamment, ils s'avèrent problématiques et sont donc évités dans la mesure du possible par des formulations précises. L'idéal de précision contribue donc à situer Wikipédia dans la scripturalité conceptuelle.

En outre, les feuilles de style témoignent de l'idéal de pertinence, qui a, lui aussi, peu d'importance à l'oral : « N'écrivez pas en quatre lignes ce que vous pouvez écrire en une. La concision est une vertu » (SE), « Evitar los circunloquios –rodeos de palabras para dar a entender algo que hubiera podido expresarse más brevemente » (MdE). À l'oral, la répétition est normale et souvent due à la brièveté de la phase de planification. Il n'est pas rare que le locuteur concrétise l'énoncé au moment même où il le formule, comme Kleist le démontre si bien dans son *Essai sur l'élaboration progressive des idées pendant le discours*. Les répétitions sont parfois également un confort pour l'interlocuteur, qui ne peut pas, comme à l'écrit, relire ce qui lui a éventuellement échappé, quand son attention a fini par se relâcher. Le critère de pertinence est donc un indice supplémentaire de la scripturalité conceptuelle.

3.3 Lexique non-marqué

L'idéal du choix lexical de Wikipédia privilégie les expressions non marquées. Ceci signifie d'un côté que les marques de l'oralité ne sont pas tolérées. Mais d'un autre côté, on nous met en garde également contre un type de complexité que les conditions de communication de l'oralité freinent : les formulations lourdes sur le plan esthétique, « les termes trop sophistiqués » (CdS), n'ont pas leur place sur Wikipédia : « Évitez les préciosités, la pédanterie, les joliesse de plume, les fioritures, le ton ampoulé » (SE). Il n'est pas étonnant que le manuel de style italien reprenne dans ce contexte la critique du langage bureaucratique, omniprésente dans la discussion métalinguistique du pays : « in così tanti hanno preso il vizio di *voler sembrare importanti*, usando un italiano burocratico e artificiale, che (quasi) nessuno se ne accorge più: nascono allora complicazioni inutili della lingua come *in quanto* al posto di *perché*, *si tratta di* al posto di *è*, *ne consegue che* al posto di *quindi* » (MdS).

De même, le vocabulaire technique n'est pas accepté : « Un article doit être [...] clair, en évitant le jargon et les sous-entendus » (CdS). On recommande de « scrivere in modo piano e semplice, senza *paroloni* o frasi in gergo tecnico » (MdS). La clarté est de toute évidence prioritaire : « Un bon article est aisément lu et compris » (SE), étant donné que « per quanto complesso sia un argomento, si può sempre esprimerne in parole povere almeno il concetto di base » (MdS).

3.4. *Syntaxe simple*

« Privilégiez un style sobre et simple » (SE) – ce conseil résume les recommandations énoncées plus haut et offre une transition vers la syntaxe. Les hypotaxes complexes sont proscrites de manière très explicite : « Évitez les phrases ‘poupée russe’ dans lesquelles vous multipliez les incises, les virgules, les ajouts entre parenthèses » (SE) ; « non dovete abusare di subordinate a catena e giri di parole » (MdS). Les feuilles de style prennent ainsi de la distance avec l’intégration maximale qui caractérise une forte scripturalité.

Cependant, « simple » n’implique pas de renoncer à l’intégrité de la phrase : « Rédigez des phrases complètes et articulées » (SE) est une recommandation qui ne s’applique pas de la même manière à l’oral : une syntaxe incomplète est même le propre du langage parlé (Koch / Oesterreicher 2011², 86).

Sur Wikipédia, « simple » se réfère d’une part à la structure des phrases, qui devrait être sobre : « Redactar las oraciones siguiendo su orden lógico: sujeto, verbo y complementos. Alterar esa estructura o abusar de pasivas añade complejidad, que puede ser innecesaria » (MdE). Mais par « simple », ce sont des phrases principales courtes et complètes que l’on recommande en particulier : « trois phrases courtes vaudront toujours mieux qu’une longue phrase » (SE) ; « Siempre que sea posible, escribir oraciones cortas, convenientemente separadas por puntos » (MdE). La clarté est ainsi une priorité, ce qui explique que les articles – pour ceux qui sont bien écrits du moins – soient faciles à lire.

4. En guise de conclusion

Wikipédia est donc une encyclopédie parlante dans le sens que son idéal exclut de nombreux traits de la scripturalité qui frappent dans le cas d’un changement de canal. Le rejet de caractéristiques linguistiques du langage parlé est cependant explicite. L’idéal stylistique de Wikipédia envisage, par conséquent, une conception écrite, à l’intérieur de laquelle on privilégie les formes favorisant la compréhension. Cela peut aller jusqu’à créer l’impression d’assister à une narration. Le résultat n’est évidemment pas d’oralité conceptuelle, mais plutôt une diversification des formes dans le domaine de la scripturalité.

Bibliographie

- Balzani, Roberto, 2008. «La voce *Risorgimento* di Wikipedia», *Società italiana per lo studio della storia contemporanea* 9, 123–124.
- Baron, Naomi, 2008. «The People's Encyclopedia: Wikipedia», in: Baron, Naomi (ed.), *Always on: Language in an Online and Mobile World*, Oxford/New York, University Press, 116–125.
- CdS = *Conventions de style*. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Conventions_de_style>.
- D'Achille, Paolo/Proietti, Domenico, 2011. «Le voci enciclopediche nell'era multimediale: il caso di *Wikipedia*», in: Held, Gudrun/Schwarze, Sabine (ed.), *Testi brevi. Teoria e pratica della testualità nell'era multimediale*, Francfort-sur-le-Main et al., Lang, 87-111.
- Elia, Antonella, 2008. «*Cogitamus ergo sumus*». *Web 2.0 encyclopaedi@s: the Case of Wikipedia*, Roma, Aracne.
- Emigh, William/Herring, Susan, 2005. «Collaborative Authoring on the Web: A Genre Analysis of Online Encyclopedias», in: HICSS'05: *Proceedings of the 38th Hawaii International Conference on System Sciences*. <<http://dl.acm.org/citation.cfm?id=1042895>>.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf, 2011²: *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*, Berlin/ New York, de Gruyter, Romanistische Arbeitshefte 31.
- Loos, Tanja (ed.), 2008, *Das Wikipedia-Lexikon in einem Band. Die meistgesuchten Inhalte der freien Enzyklopädie*, München et al., Bertelsmann.
- Malagnini, Francesca, 2007. «Nuovi semicolti e nuovi testi semicolti», in: Malagnini, Francesca (ed.), *Lingua, media, tecnologie*, Lecce, Pensa Multimedia, 201–265.
- MdE = *Manual de estilo*. <http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Manual_de_estilo>.
- MdS = *Manuale di stile*. <http://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Manuale_di_stile>.
- MoS = *Manual of Style*. <http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Manual_of_style>.
- Reutner, Ursula, 2012. «Das interkulturelle Potential digitaler Medien im historischen Vergleich», in: Reutner, Ursula (ed.), *Von der digitalen zur interkulturellen Revolution*, Baden-Baden, Nomos, 33–52.
- Reutner, Ursula, 2013. «Wikipedia und der Wandel der Wissenschaftssprache», *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 19/2, 231–249.
- SE = *Style encyclopédique*. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Style_encyclopédique>.
- Söll, Ludwig, ³1985, *Gesprochenes und geschriebenes Französisch*, Berlin, E. Schmidt.
- Tavosanis, Mirko, 2011. *L'italiano del web*, Rome, Carocci.
- WbA = *Writing better articles*. <http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Writing_better_articles>.
- WsgA = *Wie schreibe ich gute Artikel*. <http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Wie_schreibe_ich_gute_Artikel>.